

Le Quattro Stagioni / The Four Seasons  
Die Vier Jahreszeiten / Les Quatre Saisons

Antonio Vivaldi

Concerto No. 1  
La Primavera

Spring / Der Frühling

Violino Piano  
Op. 8/No. 1 (RV 269)

Edited by / Herausgegeben von ...  
Piano reduction by ...

PREVIEW  
Low Resolution



Mainz · London · Berlin · Madrid · New York · Paris · Prague · Tokyo · Toronto  
© 1998 SCHOTT MUSIC GmbH & Co. KG, Mainz · Printed in Germany

## Preface

The *Four Seasons* are the first four of twelve concertos published as the *opera ottava* of Vivaldi by Le Cene of Amsterdam c.1725 with the title: *Il Cimento dell' Armonia e' dell' Invenzione* ('The Contest of Harmony and Invention'). Vivaldi added titles to several of his works, as was fashionable at the time, but the *Four Seasons* are unique in that they are prefaced by descriptive sonnets, assumed to be by the composer himself, which, as he writes in the dedicatory epistle, '[. . .] explain the music more easily'. The sections of the sonnets were initialled and the phrases inserted in the instrumental parts at the appropriate place. As well as the sonnets themselves, Vivaldi also added narrative captions to certain passages to highlight the descriptive nature of the music. This text matter is set out in a conflicting and generally haphazard manner in the source and a certain amount of tacit editorial adjustment has been made in the present edition particularly concerning the consistency of spelling and capitalization.

As there is no extant autograph the present edition is based on a copy of the original printed by Le Cene, now in the British Library (GB-Lbm g.33.c).

phrasing and dynamic markings, and any editorial additions are for the sake of conformity between identical sections and similarity between the parts; these are indicated by square brackets or in the case of slurs and tied broken ligatures. The notational distinction between the two forms of staccato marking is retained in this edition. Where a term is used in conjunction with a dynamic mark in the original, e.g. *ghetto*, the dynamic mark is used in the present system and the term is retained in this edition.

The *Four Seasons* in their original form were taken from a manuscript for keyboard instrument, and are originally unorchestrated in the present edition. The original *largo solo* (with *ritardando*) is only occasionally terminated by a marking at the source; other tempo markings have been

added for consistency – based on prefatory information from some minor instances of Vivaldi's nomenclature, etc., in the original. These texts have been modernized in accordance with the

Simon Launchbury

## Vorwort

Vier Jahreszeiten sind die ersten der zwölf Concertos, die Vivaldi als *opera ottava* herausgab. Wie alle seine Werke sind sie in Amsterdam bei Le Cene unter dem Titel *Il Cimento dell' Armonia e' dell' Invenzione* ('Der Wettbewerb der Harmonie und Einfalt') herausgegeben. Der damaligen Mode entsprechend sind Vivaldi mehreren seiner Werke vorangestellt: die *Vier Jahreszeiten* sind jedoch wiederum einzigartig, als ihnen Sonette beigefügt sind, die vermutlich vom Komponisten selbst stammen und über die er in seinem Vorwortschreiben äußert, sie „sollten die Musik verständlicher machen“. Den einzelnen Abschnitten der Sonette sind Großbuchstaben vorangestellt, und die Worte der Sonette stehen

den Stimmen an entsprechender Stelle. Vivaldi hat neben den Sonetten zudem beschreibende Überschriften für bestimmte Passagen eingefügt, um den deskriptiven Charakter der Musik herauszustellen. Dieser Aspekt des Textanteils in den *Vier Jahreszeiten* stellt sich in der Quelle (also der Erstausgabe) auf widersprüchliche und durchweg zufällige Art und Weise dar; so hat der Herausgeber dieser Ausgabe prinzipiell bestimmte Berichtigungen besonders im Hinblick auf Übereinstimmung von Wortlaut und den erwähnten Großbuchstaben stillschweigend vorgenommen.

Das Autograph ist nicht erhalten; deshalb beruht diese Ausgabe auf einem Exemplar der Erstausgabe von Le Cene. Es ist heute im Besitz der

British Library, London (GB-Lbm g.33.c.). Diese Quelle enthält viele Eintragungen für Phrasierungen und Dynamik. Herausgeberzusätze stellen die Übereinstimmung identischer Stellen und der Stimmen untereinander sicher. Man erkennt sie an eckigen Klammern oder gestrichelten Phrasierungs- oder Legatobögen. Keil und Punkt als *staccato*-Vorschrift sind in dieser Ausgabe gemäß der Quelle beibehalten. Bei Tempo-Angaben mit dem Zusatz einer dynamischen Vorschrift, beispielsweise *p e larghetto*, steht in dieser Ausgabe die Vorschrift für das Tempo über dem System, für die Dynamik darunter.

Mit *Organo* in der Baßgruppe ist ein geeignetes Tasteninstrument gemeint, hier mit großer Wahrscheinlichkeit ein Cembalo. Am Ende einer *Tasto solo*-Passage (also ohne Harmonisierung) steht in der Quelle nicht immer *Tutti*. Diese und weitere *Tutti*-Vorschriften hat der Herausgeber hinzugesetzt.

Der italienische Kommentar auf der Rückseite der vorangestellten Seite enthält in den Quellen einige unbedeutende Details in der Schreibweise, Großschreibung, etc. Diese sind in der vorliegenden Ausgabe nicht modernisiert.

Les *Quatre saisons* sont les quatre premiers de douze concertos publiés comme *opéra-buffa* de Vivaldi par Le Cene, à Amsterdam, vers 1725, sous le titre de *Il Cimento dell'Armonia e dell'Invenzione* («Le combat de l'Harmonie et de l'Invention»). Selon l'usage de cette époque, Vivaldi ajoutait à ses titres à ses œuvres mais les *quatre saisons* ne sont un cas exceptionnel à cet égard car elles sont précédées de titres distinctifs, écrits par le compositeur, qui précisent dans quelle saison que l'œuvre se situe. Aux lettres des vents, ajoutés dans la notation, correspondent en fait les légendes qui soulignent les descriptions des saisons. Ces légendes sont demeurées intactes à l'exception de certaines corrections effectuées dans cette édition, notamment en ce qui concerne la cohérence de l'orthographe et des majuscules.

Comme il n'existe aucun manuscrit autographe de ces œuvres, notre édition s'appuie sur un exemplaire de la première édition de Le Cene conservé à la British Library de Londres (GB-Lbm g.33.c.). Cette source comporte de nombreuses indications de phrasé et de nuances

Les *Quatre saisons* sont les quatre premiers de douze concertos publiés comme *opéra-buffa* de Vivaldi par Le Cene, à Amsterdam, vers 1725, sous le titre de *Il Cimento dell'Armonia e dell'Invenzione* («Le combat de l'Harmonie et de l'Invention»). Selon l'usage de cette époque, Vivaldi ajoutait à ses titres à ses œuvres mais les *quatre saisons* ne sont un cas exceptionnel à cet égard car elles sont précédées de titres distinctifs, écrits par le compositeur, qui précisent dans quelle saison que l'œuvre se situe. Aux lettres des vents, ajoutés dans la notation, correspondent en fait les légendes qui soulignent les descriptions des saisons. Ces légendes sont demeurées intactes à l'exception de certaines corrections effectuées dans cette édition, notamment en ce qui concerne la cohérence de l'orthographe et des majuscules.

Comme *Organo* à la basse instrumentale désigne tout instrument à clavier approprié, et sûrement le clavecin dans ce contexte. La mention *Tasto solo* (sans harmonisation) n'est que rarement suivie de la notation de reprise du *Tutti* dans la source. Certaines indications de *Tutti* supplémentaires ont été rétablies à l'édition.

Le commentaire en italien – reposant sur les sonnets d'introduction – présente certaines incohérences mineures dans les sources quant à l'orthographe, les majuscules, la ponctuation, etc. Ces textes n'ont pas été modernisés pour cette édition.

Simon Launchbury  
Traduction Agnès Auseur

*Sonetto Dimostrativo*  
*Sopra il Concerto Intitolato La*  
*PRIMAVERA*

DEL SIG.<sup>re</sup> D. ANTONIO VIVALDI

- A Giunt' è la Primavera  
B La Salutem gl' Angeli  
C E i fonti alle spire de  
Con dolce man  
D Vengono copron l' aer  
E Lampi, e  
E Torra  
F  
Lampione di suon festante  
Nephele nel letto amato  
La prima apparir brillante

(By permission of The British Library)  
GB-Lbm g.33.e.

## Spring

- A Spring has arrived, and
- B the birds cheerfully greet her with joyful song,
- C while the streams, at the Zephyrs' gentle blowing,  
flow with sweet murmuring.
- D The sky becomes cloaked in amarantine black  
by the noble heralds of thunder and lightning.
- E Then silencing them, the little birds  
return to their enchanting song.
- F And so, on the pleasant flowery meadow  
to the gentle murmur of leaves and plants,  
the goatherd sleeps with his faithful dog at his
- G To the festive sound of country bagpipes  
nymphs and shepherds dance beneath the beloved vault  
at the shining appearance of spring.

## Frühling

- A Der Frühling ist gekommen
- B freudig begrüßt die Vögel ihren Sommer,
- C und die Ströme fließen bei sanftem Zephyr  
wehenden Zephyrwinden süß.
- D Von Donner und Blitzen schwarz und schwarz,  
die die Vögel zum Schweigen bringen, wird  
E Zum Schweigen gebracht, die kleinen Vögel  
kehren zu ihrer zauberhaften Gesangsweise  
zurück auf den lieblichen Wiesen.  
F Und auf der lieblichen blühenden Wiese  
beim sanften Murmeln der Blätter und Pflanzen  
schläft der Hirtenhund mit seinem treuen Hund.  
G In der lustigen Klang der Dudelsack  
tanzen die Nymphen und die Hirten unter dem  
Himmelszelt,  
bei der glänzenden Erscheinung des Frühlings.

## Printemps

- A Le Printemps est venu, dans la liesse
- B les oiseaux l'accueillent de leurs chants joyeux,
- C tandis que les fontaines sous les doux souffles des Zéphyr  
murmurent doucement.
- D Le ciel s'assombrit de noir amarante  
annonçant le tonnerre et les éclairs.
- E Puis, les faisant taire, les petits oiseaux  
reprennent leurs chansons charmeuses.
- F Et, ainsi, dans la jolie prairie fleurie,  
au doux bruissement des feuilles et des fleurs,  
le chèvriier est assoupi, son chien fidèle à côté de lui.
- G Au son allégre des cornemuses villageoises  
dansent les nymphes et les bergers sous la voûte céleste  
à l'éclatante apparition du printemps.

Traduction Agnès Ausseur

**PREVIEW**  
Low Resolution

# Concerto No. 1 'La Primavera'

Antonio Vivaldi  
(1678-1741)

Op. 8/1  
RV 295

## I. Allegro A Giunt'è la Primavera

Violino  
Principale

Pianoforte

The image displays a musical score for the first movement of Vivaldi's Concerto No. 1, 'La Primavera'. It features two staves: Violino Principale (Violin) and Pianoforte (Piano). The music is in G major and 4/4 time. The score includes a large, diagonal watermark that reads 'PREVIEW' and 'Low Resolution'. The piano part includes figured bass notation at the bottom of the page.

**B** IL CANTO  
Solo

10

DE GL'UCELLE

14

17

e festosetti la salutàn gl'augel con lieto canto,